Here is what I did to get to that design.

1. Made a photoshop file MacFloppy Interface.psb with layers to better see the connections on both sides and pin numbers.
2. Also used some other pinout sources.
3. Made a connections list in Excel listing the connections on the board and the transition from DB19F to Dsub connector for floppy emu.
4. Made a schematic in KiCad project, using mainly signal names on the Amiga floppy connector as labels.
5. Made symbol and footprint library for DB23F, DB23M, DB19F and DB19M Dsub connectors missing in KiCad.

Used FreeRounting, a .jar file from the bin folder inside the install folder of LayoutEditor free version. You export from KiCad Pcbview as SpectraDSN and import also as SpectraDSN the finished autorouting from freerouting.